



Notfall-Blatt / **Formulario d'emergenza** / **Fiche d'urgence**

Deutsche Erklärung

Bitte die Fragen dieses Notfallblattes soweit als möglich ausfüllen und in dem dafür vorgesehenen, verschlossenen Umschlag, (zwingend rückseitig unterzeichnet) der Reiseleitung übergeben.

Dieser Umschlag ist nur durch die vom Fahrer/Verunfallten autorisierte Person und ausdrücklich nur im Falle eines Unfalles / Notfalles zu öffnen, d.h. einem Arzt zu übergeben. Dieser verschlossene Umschlag wird vom Reiseleiter / Tourguide mitgeführt und keiner anderen Person zugänglich gemacht. Dieser verschlossene Umschlag wird bei Nichtgebrauch am Ende der Reiseveranstaltung ungeöffnet wieder an den Reisetilnehmer retourniert. Bitte den Umschlag zwingend auf der Rückseite mit der eigenen Unterschrift in dem dafür vorgesehenen Feld unterzeichnen. (Versiegelung)

Bitte informiere in diesem Notfallblatt aufgeführte Personen ggf. im Voraus, dass sie im Falle von etwaiger Unzurechnungsfähigkeit Spitalentscheide tätigen müssten und informiere sie ggf. über das Vorhandensein dieses Schreibens, dieses Notfallblattes.

Bitte nehme Deine Krankenkassenkarte (Kreditkartenformat) im Portemonnaie mit.

Indicazioni italiano

Si prega assolutamente di compilare il formulario d'emergenza e portare con sè in una busta chiusa due copie della seconda pagina.

Tale busta sarà consegnata al capogruppo e verrà aperta solo dal conducente, vittima o persona autorizzata in caso d'emergenza. Nel caso di non uso, la busta sarà riconsegnata a fine viaggio al proprietario. Si prega di notare sulla busta il proprio nome.

Si prega altresì di informare in anticipo la persona autorizzata, comunicandole le proprie decisioni per le questioni ospedaliere in caso di incapacità mentale.

Non dimenticare di portare con sè nel portafoglio, la carta della cassa malati.

Explication en français

Répondre impérativement aux questions imprimées en caractères gras et emporter la page 2 en double exemplaire dans une enveloppe fermées.

Cette enveloppe, emportée par le responsable du groupe, ne peut être ouverte que par la personne autorisée par le pilote/personne accidenté et **uniquement** en cas d'accident/d'urgence. En cas de non-utilisation, elle sera rendue, toujours fermée, à son propriétaire à la fin du tour. Veuillez noter votre nom sur l'enveloppe.

Il est important d'informer les participants à l'avance qu'en cas d'incapacité de discernement, ils devront prendre des décisions concernant les questions médicales. Informes-les de tes intentions.

Emporte ta carte suisse d'assurance maladie LAMal dans ton porte-monnaie (format carte de crédit).



www.sardinien-tours.ch

Notfall-Blatt / Formulario d'emergenza / Fiche d'urgence

Name / Cognome / Nom		Vorname / Nome / Prénom	
Strasse / Via / Rue		PLZ & Ort / NPA & località / NPA & ville	
AHV-Nr. / Nr. AVS / No. AVS		Zivilstand / Stato civile / Etat civil	
Geburtsort / luogo di nascita / Lieu de naissance		Geburtsdatum / data di nascita / Date de naissance	
Tel. Nr. / Nr. di telefono / No. Tél.		Handy Nr. / Nr. Cellulare / No. Mobile	
Blutgruppe / Gruppo sanguigno / Groupe sanguin		Gewicht / Peso corpereo / Poids	
Welche Medikamente nehme ich momentan Quali medicine prendo attualmente Mes médicaments actuels			
Meine Krankenkasse ist La mia cassa malati Ma caisse maladie			
Notfall-Nummer Krankenkasse Nr. d'emergenza cassa malati No. d'urgence de ma caisse maladie			
Wie bin ich Spital versichert Corpertura ospedaliera Classe d'hospitalisation		<input type="checkbox"/> Privat / Privata / Privé <input type="checkbox"/> Halbprivat/ Semi-privata / Demi-privé <input type="checkbox"/> Allgemein / Comune / Commune	
Unfallversicherung Corpertura infortuni Mon assurance accident			
Notfall-Nummer Unfallversicherung Nr. d'emergenza corpertura infortuni No. d'urgence d' assurance accident			
Rücschaffungsversicherung Assicurazione rimpatrio Assurance rapatriement			
Rücschaffung Fahrzeug Rimpatrio veicolo Rapatriement véhicule			
Wer entscheidet über Spitalangelegenheiten im Falle von Unzurechnungsfähigkeit Chi decide per questioni ospedaliere in caso di mie incapacità mentale Qui décide pour moi à l'hôpital si je suis incapable de m'exprimer ou si je ne peux pas prendre de décisions			
Wer soll benachrichtigt werden			

Organisation und Durchführung der Reiseveranstaltung:

Sardinien-Tours, Inh. Peter Baschung, Postanschrift: Chilstig 15, 8219 Trasadingen,

Tel Mobile +41 [0]79 450 90 90 Email: info@sardinien-tours.ch Internet: www.sardinien-tours.ch



www.sardinien-tours.ch

<p>Chi bisogna informare Personne à prévenir</p>	
<p>Wichtige Informationen für den Arzt Informazioni importanti per il medico Informations importantes pour le médecin</p>	

<p>Ort / Datum / Unterschrift Luogo / Data / Firma Lieu / Date / Signature</p>	
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--